

CONQUÊTES PACIFIQUES



LES EXTENSIONS EN MER À MONACO

15 OCTOBRE 2021 – 2 JANVIER 2022

Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er} – Monaco

Du mardi au dimanche, de 13h à 19h – Entrée libre

T. 98 98 83 03

AVEC LE SOUTIEN DE

SOGEDA
MONACO



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

La Direction des Affaires Culturelles (DAC) organise l'exposition « Conquêtes Pacifiques – Les extensions en mer à Monaco » du 15 octobre 2021 au 2 janvier 2022 à la Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er}.

Renouveler les regards, offrir des lectures possibles de notre quotidien et favoriser la connaissance sont des éléments essentiels de la politique culturelle mise en œuvre par la DAC. C'est dans cet esprit qu'a été imaginée cette exposition, suite au dépôt de photographies issues d'un fonds privé sur les extensions en mer.

S'appuyant sur l'important travail d'inventaire de nombreux documents d'archives conservés à Monaco sur ce thème, elle était initialement programmée en 2020. Conscient de l'ampleur d'une telle thématique, et de la richesse des sources à exploiter, S.A.S. le Prince Souverain a souhaité que son inauguration soit différée.

Pour mettre en œuvre ce vaste projet, la Direction des Affaires Culturelles a confié le commissariat de « Conquêtes Pacifiques – Les extensions en mer à Monaco » à Björn Dahlström, assisté du scénographe Christophe Martin. En leur compagnie, le public est invité à parcourir un paysage urbain à la fois familier et en perpétuel mouvement, à l'image de la Méditerranée qu'il côtoie si intimement.

Françoise Gamerdingier
Directeur des Affaires Culturelles

CONQUÊTES PACIFIQUES

LES EXTENSIONS EN MER À MONACO

15 OCTOBRE 2021 – 2 JANVIER 2022

Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er}

Exposition organisée par
la Direction des Affaires Culturelles de la Principauté de Monaco

Commissariat d'exposition : Björn Dahlström
Scénographie : Christophe Martin

La Direction des Affaires Culturelles a imaginé cette exposition suite au dépôt d'un fonds privé, documentant les différents projets d'extension en mer en Principauté de Monaco.

Cette proposition s'inscrit dans le cadre d'une politique culturelle désireuse d'offrir un nouvel éclairage sur des éléments emblématiques de la vie et du patrimoine de la Principauté. La Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er} devient dès-lors le lieu de ces relectures et réinterprétations.

Le titre de l'exposition, en forme d'oxymore volontairement provocateur, place cette dernière au cœur d'enjeux politiques contemporains que la Principauté a choisi de promouvoir : le développement et la science environnementale. L'un et l'autre interagissent de concert pour garantir un futur paisible au pays. C'est cette épopée géopolitique, sociale, urbanistique, technique, écologique – humaine en somme, que propose d'explorer CONQUÊTES PACIFIQUES, les extensions en mer à Monaco.

Suite au traité franco-monégasque du 2 février 1861 qui entérine les frontières terrestres toujours actuelles de Monaco, la Principauté va devoir renoncer à ses activités et revenus agricoles jusque-là principalement assurés par les territoires limitrophes et perdus de Roquebrune et Menton. Ces contraintes territoriales vont pousser les Souverains successifs à imaginer une autre économie, d'abord liée à la vogue naissante des bains de mer et du jeu, comme de leurs corollaires touristiques : événements sportifs et culturels, entre autres.

L'espace devient alors pour la Principauté un enjeu crucial, sans lequel tout développement devient impossible. Cette rétraction géographique radicale va devenir alors le terreau fertile de nombreuses initiatives, souvent techniquement pionnières et avant-gardistes, que la vision politique du Rocher pilotera tout au long des XIX^e et XX^e siècles.

C'est le règne de Rainier III, « Prince Bâisseur » qui marque véritablement l'expansion géographique de Monaco. Les premiers gains d'espaces significatifs se font d'abord sur terre avec l'enfouissement des voies de chemin de fer qui traversent alors le pays. Mais les conquêtes territoriales les plus extraordinaires se feront en mer. Pour cela, le Prince va s'entourer

d'équipes audacieuses qu'il consultera au gré des décennies, dans une approche libre et ambitieuse, voire futuriste, en phase avec l'optimisme et le modernisme ambiants d'après-guerre. Des surfaces considérables sont d'abord conquises et aménagées sur les rivages à l'est de Monte-Carlo : le Portier, le Larvotto et le terre-plein accueillant le Sporting d'été. Mais c'est avec la création du terre-plein de Fontvieille à l'ouest, que Monaco connaît une révolution territoriale.

Tous ces projets vont bouleverser durablement la physionomie de la Principauté en augmentant le territoire de 150 à 202 hectares. Ces extensions permettent alors le développement du pays, mais lui confèrent surtout les attributs d'une véritable nation moderne enfin rendue possible grâce à ces espaces, et la création de nouveaux logements bien sûr, mais aussi et surtout de nouveaux services et industries...

Fort de ces expériences concluantes, S.A.S. le Prince Albert II va poursuivre la politique de Son père et continuer de conquérir de nouveaux territoires en mer avec le projet de l'Anse du Portier qui sera livré en 2025.

Björn Dahlström

The Direction des Affaires Culturelles is organising an exhibition entitled "Conquêtes Pacifiques, les extensions en mer à Monaco", from 15 October 2021 to 2 January 2022, at the Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er}.

Providing new insights, offering new perspectives on our daily life, and promoting knowledge are all vital components of the cultural policy deployed by the Direction des Affaires Culturelles de Monaco. The policy is reflected in this new exhibition, which was inspired by the donation of a private collection of photographs depicting land reclamation projects.

Originally planned for 2020, the exhibition was made possible by substantial work carried out to inventory a large number of archive documents held in Monaco on this particular subject. Aware of the importance of the theme, and the wealth of sources to be explored, H.S.H. the Sovereign Prince asked for the exhibition's inauguration to be postponed.

To implement this vast project, the Direction des Affaires Culturelles awarded the curatorship of "Conquêtes Pacifiques, les extensions en mer à Monaco" to Björn Dahlström, assisted by the scenographer Christophe Martin. Visitors are invited to join them for a very special look at an urban landscape that is familiar yet constantly changing, like the Mediterranean against which it nestles.

Françoise Gamerdinger
Director of Cultural Affairs

CONQUÊTES PACIFIQUES

LES EXTENSIONS EN MER À MONACO

OCTOBER 15TH, 2021 – JANUARY 2ND, 2022

Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er}

Exhibition organised by
the Direction des Affaires Culturelles de la Principauté de Monaco

Curator: Björn Dahlström
Scenography: Christophe Martin

The Direction des Affaires Culturelles was inspired to hold this exhibition after it received a private collection of documents, relating the history of the various land reclamation projects undertaken in the Principality of Monaco.

The exhibition is part of a cultural policy aimed at offering new insights into the iconic places and people in the life and heritage of the Principality. To that end, the exhibition hall on Quai Antoine 1^{er} is now the perfect forum for these new readings and reinterpretations of our history and culture.

The title of this exhibition in the form of a deliberately provocative oxymoron, goes directly to the heart of the contemporary political issues that the Principality has opted to promote, namely development and environmental science. The two interact in concert to guarantee the country a peaceful future. The exhibition invites visitors to explore these geopolitical, social, urban, technical, and ecological adventures – in short, the human stories upon which Monegasque culture is built.

Following the Franco-Monegasque Treaty of 2 February 1861 which set Monaco's current land borders in stone, the Principality was forced to abandon its agricultural activities (and the associated income), as these had mainly been located in the neighbouring territories of Roquebrune and Menton, now lost. With limited access to land, successive Sovereigns would turn to other sources of economic revenue, first capitalising on the growing fashion for bathing in the sea, and associated activities such as casino games, opera, and ballet.

For the Principality, space was becoming an essential requirement, one without which all development – principally tourism – was impossible. The loss of territory that saw Monaco's geography radically shrink would ultimately be fertile ground for a host of initiatives, many of them technically pioneering and avant-garde, driven by the Rock's political vision throughout the 19th and 20th centuries.

It was the reign of Rainier III, the "Builder Prince", that truly marked Monaco's expansion. The first significant spatial gain came onshore, with the decision to move the railway lines crossing the country underground. This freed up a considerable amount of land.

However, the most extraordinary territorial conquests came at sea. The Sovereign surrounded himself with bold and intrepid teams and consulted them regularly over the decades, adopting a free and ambitious – even futuristic – approach, reflecting the optimism and modernising instincts of the post-war years.

Important parcels of lands first were reclaimed from the sea and developed in the eastern districts of Monte-Carlo: le Portier, Le Larvotto, and le Sporting. Yet it was the creation of the Fontvieille Terreplein that represented Monaco's real territorial revolution. All of these projects would change the face of the Principality forever, increasing the size of the national territory from 150 to 202 hectares. These land reclamation projects paved the way for the country's development, but more importantly they gave it the attributes needed to finally call itself a truly modern nation, with new housing, of course, but also new services and industries.

H.S.H. Prince Albert II was encouraged to build on the success of His father, continuing His policy of reclaiming new lands from the seas with the Anse du Portier project to be delivered in 2025.

Björn Dahlström



BJÖRN DAHLSTRÖM

Björn Dahlström (1975, Casablanca) est historien de l'art (École du Louvre, Paris) et directeur de musées.

En 2000, alors qu'il travaille à l'inventaire de la collection de l'artiste Bob Wilson au Watermill Center (NY), Björn Dahlström rencontre Marie-Claude Beaud, qui dirige le Mudam (Musée d'art moderne du Luxembourg) et qui lui propose de la rejoindre. Il sera chargé, à ses côtés, de la préfiguration et de la programmation de l'institution qui ouvrira en 2006.

Dans ce contexte, ils sont respectivement commissaire et curateur de l'exposition « Air Conditioned » de l'artiste Su-Mei Tse qui reçoit le Lion d'or de la meilleure participation nationale pour le Luxembourg à la 50^e Biennale de Venise en 2003.

En 2008, il fait partie d'un groupe de chercheurs et curateurs internationaux qui accompagne l'équipementier sportif PUMA dans sa nouvelle politique internationale de mécénat en faveur de l'art contemporain en Afrique et de mise en réseau de la scène africaine contemporaine, ce qui aboutira à la création par Jochen Zeitz du ZEITZ MOCAA - Museum of Contemporary Art Africa à Cape Town (ZA).

En 2010, la Fondation Jardin Majorelle le sollicite pour assurer la création du Musée Berbère à Marrakech dont il est ensuite conservateur pendant 9 ans. Parallèlement, pour Pierre Bergé, il coordonne la restauration de la Maison d'Émile Zola près de Paris et l'ouverture du Musée Dreyfus prévue à l'automne 2021 dans le parc de la maison de l'écrivain.

Dès 2015, Björn Dahlström, Pierre Bergé et Madison Cox assurent ensemble la maîtrise d'ouvrage du Musée Yves Saint Laurent de Marrakech (architectes : Studio KO) qui ouvrira deux ans plus tard à proximité immédiate du Jardin Majorelle et dont il prendra la direction. En 2019, il assure également la direction du Musée Yves Saint Laurent de Paris.

En avril 2021, Björn Dahlström a succédé à Marie-Claude Beaud à la tête du Nouveau Musée National de Monaco.

Björn Dahlström (1975, Casablanca) is an art historian (École du Louvre, Paris) and museum director.

In 2000, while he was working on the inventory of artist Bob Wilson's collection at the Watermill Center (NY), Björn Dahlström met Marie-Claude Beaud, director of the Mudam (Luxembourg's modern art museum), who invited him to join her there. He was given the responsibilities of the conception and programming of the institution, which opened in 2006.

Together the pair organised and curated the show "Air Conditioned" by the artist Su-Mei Tse, for which Luxembourg was awarded with the Golden Lion for Best National Participant at the 50th Venice Biennale in 2003.

In 2008, Björn Dahlström was a member of the international group of researchers and curators who worked with the sportswear brand PUMA on its international sponsorship of African contemporary art and on establishing a network between the players of the continent's contemporary art scene. This resulted in the creation of the ZEITZ MOCAA - Museum of Contemporary Art Africa in Cape Town (SA), by Jochen Zeitz.

In 2010 the Fondation Jardin Majorelle invited Björn Dahlström to create the Musée Berbère in Marrakesh, where he holds the position of curator for nine years. Meanwhile, for Pierre Bergé, he coordinates the restoration of Émile Zola's House near Paris, and the opening of the Musée Dreyfus, planned for fall 2021, in the garden of the writer's house.

Beginning in 2015, Björn Dahlström, Pierre Bergé and Madison Cox were the contracting authority for the Musée Yves Saint Laurent in Marrakesh (architects: Studio KO), which opened in 2017 adjacent to the Jardin Majorelle, of which Björn Dahlström was the director.

In 2019, he was also appointed director of the Musée Yves Saint Laurent in Paris.

Since April 2021, Björn Dahlström has succeeded to Marie-Claude Beaud as director of the Nouveau Musée National de Monaco.



CHRISTOPHE MARTIN

Diplômé de l'École d'Architecture de Toulouse, Christophe Martin s'intéresse très tôt à l'architecture éphémère ainsi qu'à la scénographie dont il fait sa spécialité.

En 1996, il rencontre Robert Wilson autour d'un projet de sculpture lumineuse pour l'université de Saint-Denis. Dès lors, une étroite collaboration s'établit au fil de nombreuses autres réalisations telles qu'installations et expositions, décors d'opéra et de théâtre : le *Ring* de Wagner, le spectacle *An evening at the Koi pond* pour l'exposition universelle de Nagoya au Japon, *Les Fables de la Fontaine*, *La Passion selon Saint-Jean* de Bach au Châtelet.

En 1998, lors de la création de son agence parisienne, il peut expérimenter ses concepts à la Galerie des Galeries, des Galeries Lafayette. Il y réalise de nombreuses expositions sur les tatouages des Indiens d'Amazonie, les sculptures de glace des artistes de Manchourie, sur la mode, la photo, le design.

Pierre Bergé et Yves Saint Laurent le sollicitent en 2005 pour une exposition des smokings d'Yves Saint Laurent. Depuis, leur collaboration a donné lieu à plus de quinze autres projets.

Pour le Musée des arts asiatiques Guimet, il est le scénographe des expositions « Tsutsugaki » et « Clémenceau, le Tigre et L'Asie ».

Il dessine aussi des galeries d'art (la galerie Les Enluminures et La Galerie des Modernes au Louvre des Antiquaires à Paris) et des stands d'expositions (la Biennale des Antiquaires à Paris, Masterpiece à Londres, TEFAF à Maastricht).

Au Maroc, le Musée berbère dans l'atelier bleu du Jardin Majorelle à Marrakech est l'une de ses plus remarquables réalisations. Accompagné d'une équipe de chercheurs internationaux, Christophe Martin en a réalisé la rénovation générale, la remise aux normes muséales, la scénographie et la muséographie. En 2017, il conçoit la scénographie de la Salle YSL et de la librairie du Musée Yves Saint Laurent de Marrakech.

A graduate of the École d'Architecture de Toulouse, Christophe Martin quickly became interested in impermanent architecture and scenography.

In 1996, he met Robert Wilson; a close working relationship followed, including numerous installations, exhibitions, and sets for the opera and theatre: Wagner's Ring Cycle, *In the Evening at Koi Pond* for the World's Fair in Nagoya, Japan, *Les Fables de La Fontaine*, and *Bach's Passion* according to Saint John at the Châtelet Theatre in Paris.

After establishing his Parisian agency in 1998, the Galerie des Galeries at the French department store, Galeries Lafayette, became the setting to test many of his concepts. He organised exhibitions related to Amazonian Indian tattoos, ice sculptures by Manchurian artists, fashion, photography and design.

Pierre Bergé and Yves Saint Laurent approached him in 2005 for an exhibition devoted to 'le smoking'. Since then, their relationship has led to over fifteen other projects. He was the scenographer for the Tsutsugaki and Clémenceau, *le Tigre et L'Asie* exhibitions at the Musée Guimet.

In 2007, he designed a retrospective exhibition showcasing the fashion work of Uli Richter. It spanned over 2000m² at the Museum of Decorative Arts in Berlin. He has designed art galleries (Les Enluminures and the Galerie des Modernes at the Louvre des Antiquaires in Paris) as well as stands for important antique fairs (at the Biennale des Antiquaires in Paris, Masterpiece London, and TEFAF in Maastricht).

The Berber Museum in Marrakech, Morocco is one of his most remarkable achievements. Heading an international team, Christophe Martin was responsible for the general renovation of the space to meet museum standards, as well as the scenography of the museum. In 2017, he designs the YSL Room exhibition and the bookshop within the newly open Musée Yves Saint Laurent in Marrakech.

CE PROJET A ÉTÉ RÉALISÉ GRÂCE À LA COLLABORATION DE

THIS PROJECT WAS MADE POSSIBLE BY THE SUPPORT OF

Sylvie BERTRAND, Directeur du Stade Louis II

Dominique BON, Responsable du Fonds Régional

Patrice CELLARIO, Conseiller de Gouvernement - Ministre de l'Intérieur

Christian CURAU, Architecte - Conservateur du Palais Princier de Monaco

Franck DOAT, Photographe

S.E.M. Bernard FAUTRIER, Conseiller spécial de S.A.S. le Prince chargé des questions d'environnement - Ministre Plénipotentiaire

Laure FISSORE, Artiste

Jean-Michel MANZONE

Jean-Luc NGUYEN, Directeur des Travaux Publics

Bernard NOTARI, Membre du Conseil du Patrimoine

Philippe ORTELLI, Président de la Fédération des Entreprises Monégasques

Patrice PASTOR, Président délégué de la SAM J.B. Pastor & Fils

Robert PRAT

Serge PREMONT

Association des Cartophiles de Monaco

Direction de la Communication

Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité

Institut Audiovisuel de Monaco

Médiathèque de Monaco

Monte-Carlo SBM

Nouveau Musée National de Monaco

Palais Princier de Monaco

SAM Anse du Portier

LA SALLE D'EXPOSITION DU QUAI ANTOINE I^{ER}

La Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er}, gérée par la Direction des Affaires Culturelles de Monaco, accueille des expositions et des workshops d'art sur une surface totale de 900 m².

Depuis son inauguration, en 1997, de grandes expositions de type muséal, consacrées à Hans Hartung, Paul Delvaux, Marc Chagall, Kees Van Dongen, Albert Diato, Steve Mc Curry, Matthieu Ricard ou la Collection Pigozzi, y ont été organisées.



En 2020, la Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er} a accueilli l'exposition « Charles Fréger - Monaco, portraits filmés ».

The Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er}, managed by the Direction des Affaires Culturelles de Monaco, hosts exhibitions and workshops of art in a space measuring 900 m².

Since it was opened in 1997, it has been the setting for large, museum-type exhibitions of the work of Hans Hartung, Paul Delvaux, Marc Chagall, Kees Van Dongen, Albert Diato, Steve Mc Curry, Matthieu Ricard and the Pigozzi Collection.

In 2020, The Salle d'exposition du Quai Antoine I^{er} hosted the exhibition "Charles Fréger - Monaco, portraits filmés".

Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er}
4, quai Antoine 1^{er} - 1^{er} étage, 98000 MONACO
+377 98 98 83 03 | infodac@gouv.mc

 @salleexpositionquaiaintoineler |  @salleexpoquaiaintoineler

Entrée libre

Du mardi au dimanche, de 13h à 19h
Fermeture : 19.11.2021, 25.12.2021
et 01.01.2022

Free entrance

Tuesday - Sunday - 1:00 pm - 7:00 pm
Closed: 19.11.2021, 25.12.2021
and 01.01.2022

Visites commentées

(renseignements sur place)

Guided tours

(information available on-site)



La Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er} a obtenu le label *Monaco Safe* destiné à garantir aux visiteurs de la Principauté de Monaco des conditions d'accueil optimales, en tous lieux accueillant du public, dans le respect des règles sanitaires en vigueur pour lutter contre la propagation du virus du Covid19.

The Salle d'exposition du Quai Antoine 1^{er} received the *Monaco Safe* certification, designed to offer visitors to the Principality of Monaco the best possible welcome in sites that are open to the public, in accordance with the current health regulations to stop the spread of COVID-19.

Direction des Affaires Culturelles
4, bd des Moulins
98000 Monaco
T. +377 98 98 83 03
infodac@gouv.mc

 **Gouvernement Princier**
PRINCIPAUTÉ DE MONACO